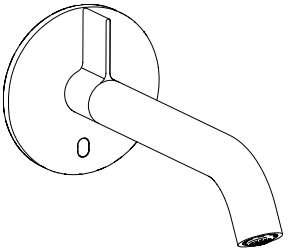
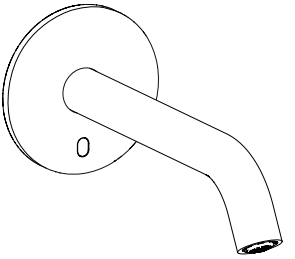
FANTINI
RUBINETTI

Istruzioni / Instructions / Instructions De Montage / Bedienungsanleitung / Instrucciones

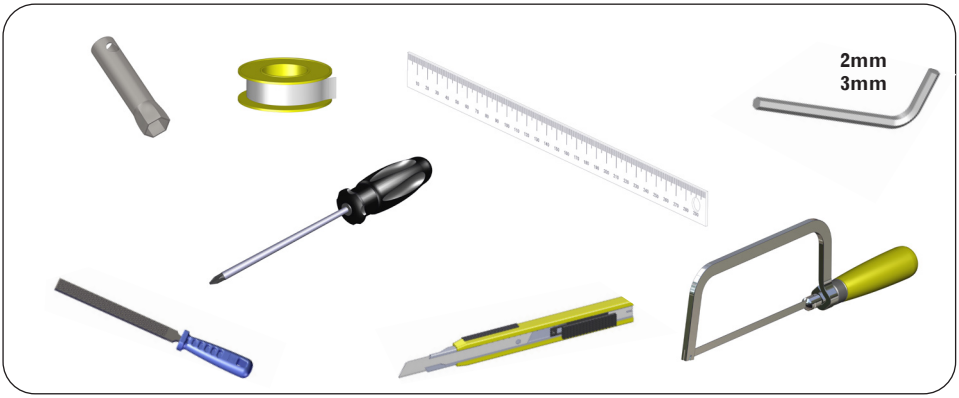


ART. M611B



ART. Z692B

UTENSILI NECESSARI - NECESSARY TOOLS - OUTILS NÉCESSAIRES
ERFORDERLICHE WERKZEUGE - HERRAMIENTAS NECESARIAS - FERRAMENTAS NECESSARIES



DATI TECNICI - TECHNICAL DETAILS - DONNÉES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

IT	EN	FR	
Pressione minima	Minimum pressure	Pression minimum	1 BAR
Pressione massima	Maximum pressure	Pression maximum	10 BAR
Press. di esercizio consigliata	Reccomended working pressure	Pression optimale de service	2-5 BAR
Temperatura massima	Max. water temperature	Température maximum	80° C - 176° F
Temperatura massima consigliata	Maximum water temperature reccomended	Température maximum optimale	65° C - 149° F
Differenza max di pressione in arrivo (calda - fredda)	Maximum in-let pressure difference (hot - cold)	Diffèrence max. de pression d'arrivèe (chaud - froid)	1.5 BAR

DE	ES	PT	
Minimum druck	Pression mínima	Pressão mínima	1 BAR
Höchste druck	Pression máxima	Pressão máxima	10 BAR
Empfehlener druck	Pression de trab. aconsejada	Press. de funcionamento recomendada	2-5 BAR
Höchste wasser Temperatur	Temperatura máxima	Temperatura máxima	80° C - 176° F
Wassertemperatur Höchste einkommende	Temperatura máxima aconsejada	Temperatura máxima recomendada	65° C - 149° F
Höchste einkommende Drucksunterschied (Warm - kalt)	Diferencia máxima de presión entrante (caliente - frío)	Diferença máxima de pressão na entrada (quente - fria)	1.5 BAR

IT Se la pressione dell'acqua è superiore a 5 bar, è preferibile installare un riduttore di pressione a monte dell'alimentazione per evitare vibrazioni e rendere regolare la regolazione della temperatura.

EN If water pressure is above 5 bar, it is advisable to install a flow restrictor upstream of the water supply to avoid vibrations and regulate temperature.

FR Si la pression de l'eau est supérieure à 5 bar, il est recommandé d'installer un réducteur de pression en amont de l'alimentation afin d'éviter toute vibration et régulariser le réglage de la température.

DE Wenn der Wasserdruck über 5 bar liegt, sollte möglichst ein Druckminderer vor der Zuleitung montiert werden, um Schwingungen zu vermeiden und eine gleichmäßige Temperaturregelung zu ermöglichen.

ES Si la presión del agua supera los 5 bar, es preferible instalar un limitador de caudal en la conducción de la alimentación para evitar vibraciones y normalizar la regulación de la temperatura.

PT Se a pressão da água for superior a 5 bar, é preferível instalar um redutor de pressão antes do abastecimento

IT **Cura del prodotto**
La pulizia delle superfici va fatta utilizzando un sapone liquido diluito in acqua. Non usare mai in nessun caso detersivi liquidi contenenti sostanze abrasive o a base di acido muriatico, spugne abrasive, aceto, ammoniaca, acetone, candeggina, acidi di uso domestico, disinfettanti vari. ATTENZIONE! L'impiego di prodotti non consigliati può deteriorare irrimediabilmente le superfici, nel qual caso il produttore non risponderà del danno. L'azienda si riserva in qualunque momento di apportare senza preavviso modifiche a prodotti e accessori. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

EN **Advice on product care**
To clean the surface use a soap and water solution. Never use for any reason cleaning solutions containing abrasive substances, chloric acids, ammonia, vinegar, bleach, domestic acids, disinfectants, or anytype of abrasive pad. WARNING! Incorrect cleaning may permanently ruin the surface of the products and in such case the manufacturer may not be held liable for damage.
The Manufacturer reserves the right to modify product and accessories at any time without prior notice. Datas, products and sketches included in this document are just for information and do not bind the producer.

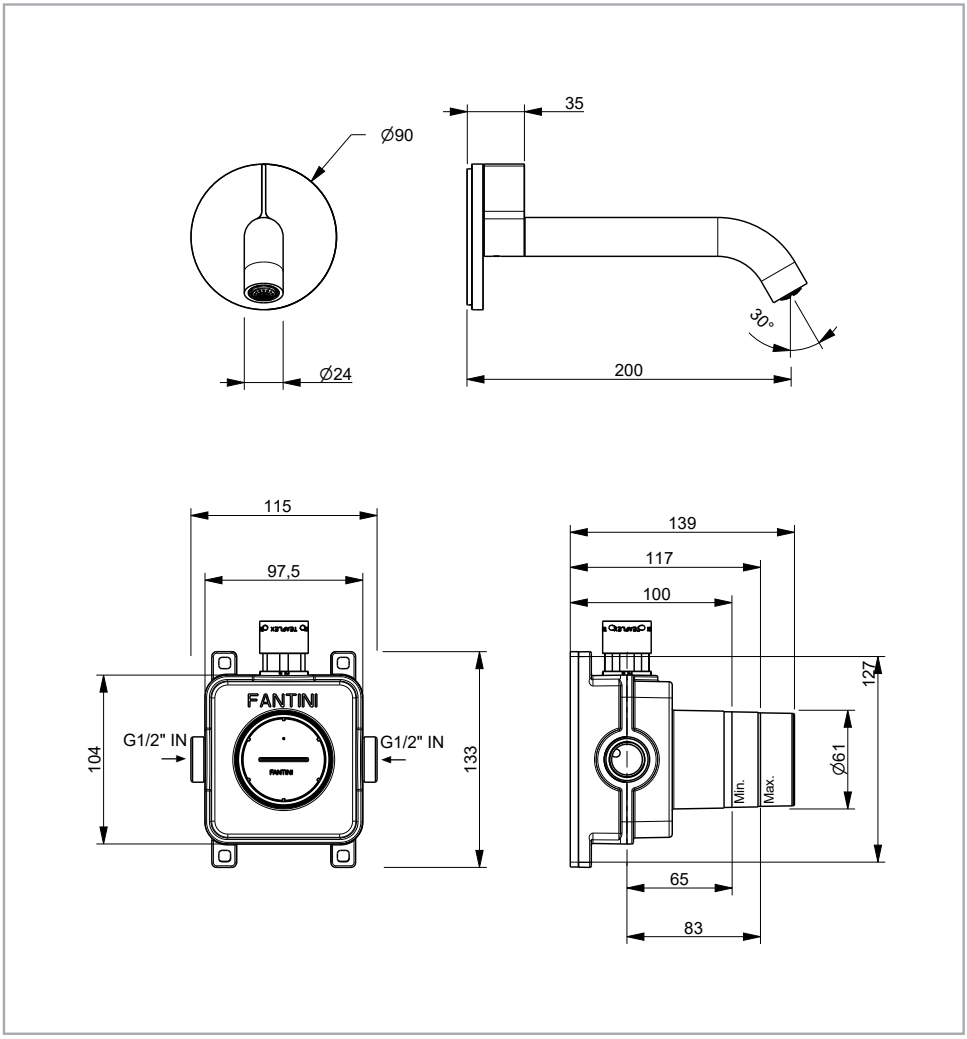
FR **Conseils pour l'entretien du produit**
La poussiere en surface devra être faite en utilisant un savon liquide dilué dans l'eau. Ne jamais utiliser en aucun cas des détergents liquides contenant des substances abrasives ou à base d'acide, nid'éponges abrasives, vinaigre, ammoniaque, acétone, eau de Javel, acides à usage domestique, désinfectants divers. ATTENTION! L'empli de produits non conseillés peut détériorer irrémediablement la surface des articles pour lequels le fabricant ne sera pas responsable.
La société se réserve le droit de modifier ses produits et ses accessoires à tout moment et sans préavis. Informations, produits et croquis reproduits dans ce documents sont de nature informative et ne sont pas contractuels.

DE **Pflege hinweise unserer artikel**
Zur Reinigung empfehlen wir Wasser und flüssige Seife. Verwenden Sie bitte nie flüssige Reinigungsmittel, die Schmirgel, Salzsäure, Essig, Ammoniak, Aceton, Bleichlange, Desinfektionsmittel u.s.w. enthalten. WARNUNG! Der Gebrauch solcher Mittel kann unsere Artikel beschädigen und in diesem Fall gewährt Hersteller keine Garantie. Der Hersteller behalt sich das Recht vor jederzeit Änderungen an seinen Produkten und Zubehörteilen ohne Vorbescheid vorzunhehmen. Katalogangaben sowie Abbindungen, Maß-und Leistungsangaben sind unverbindlich.

ES **Consejos para el cuidado del producto**
La limpieza de las superficies se hace utilizando un jabón liquido diluido en agua. No usar en ningún caso detergentes liquidos que contengan sustancias abrasivas ó a base de ácido clorhídrico, esponjas abrasivas, amoniaco, acetona, lejía, ácidos de uso doméstico, desinfectantes varios. ATENCÍON! El uso de productos desaconsejados puede danär irremediablemente las superficies de los elementos, de lo cual el fabricante no se hará responsable en ningún caso. La sociedad se reserva el derecho de modificar sus productos y accessorios en cualquier momento y sin previo.

PT **Cuidado do produto**
A limpeza das superfícies deve ser feita utilizando um pano macio humedecido com sabão líquido diluído em água: no fim enxagúe e seque bem. Não use, em caso algum, detergentes com substâncias abrasivas ou à base de ácido muriático, vinagre, amoníaco, acetona, lixívia, ácidos de uso doméstico, desinfetantes ou esponjas abrasivas. ATENÇÃO ! A utilização de produtos não recomendados pode danificar irremediavelmente as superfícies, nesse caso o produtor não se responsabiliza pelo dano. Se a distribuição de água diminuir limpe ou substitua o emulsor situado entre a bica e o tubo flexível. so.

M611B+M612A



IT Questi miscelatori possono essere utilizzati con accumulatori di acqua calda a pressione o con scaldabagni istantanei.

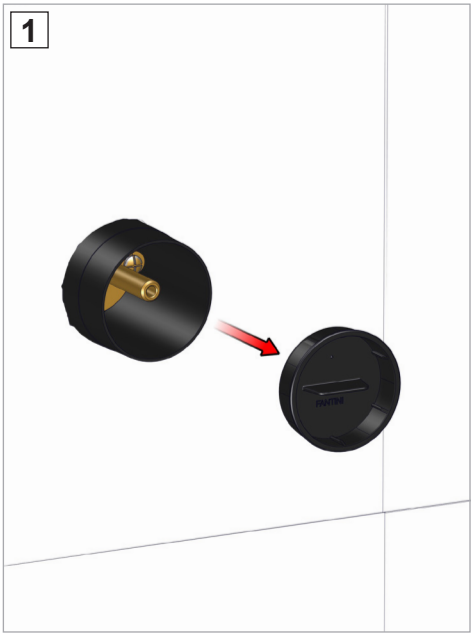
EN These mixers can be used with high-pressure hot water accumulators or with instant water heaters.

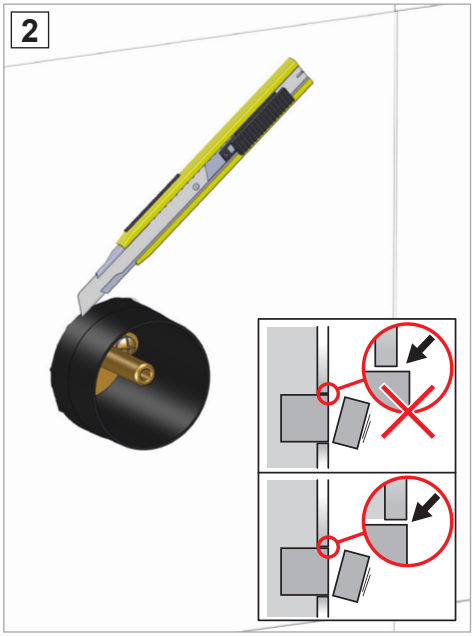
FR Ces mitigeurs peuvent être utilisés avec des accumulateurs d'eau chaude à pression ou avec des chauffe-eau instantanés.

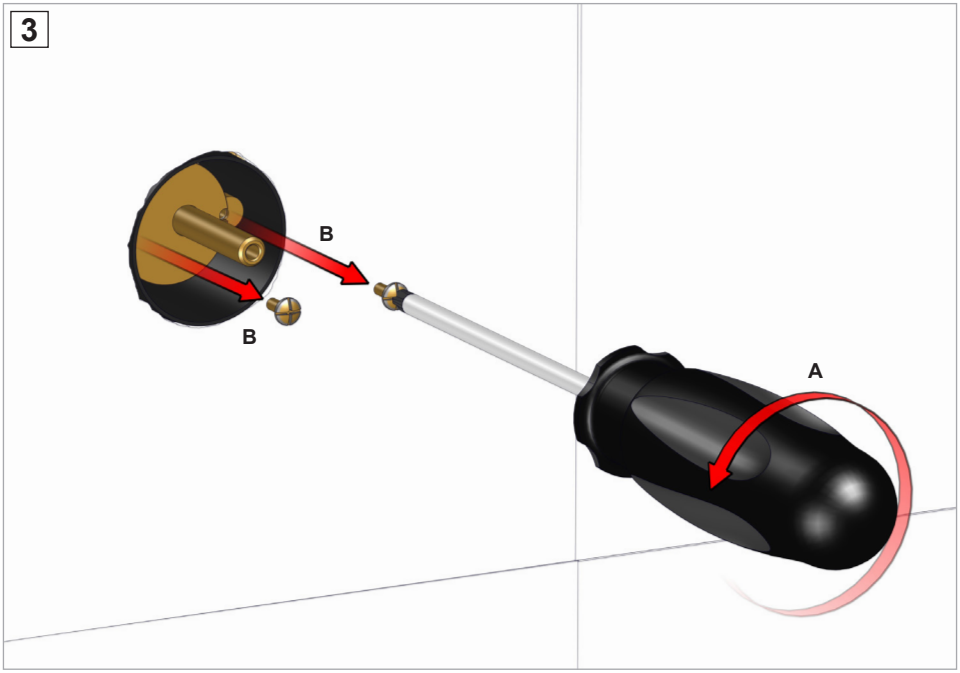
DE Diese Mischer sind sowohl für Heißwasserspeicher als auch Durchlauferhitzer geeignet.

ES Estos monomandos pueden utilizarse con acumuladores de agua caliente a presión o con calentadores instantáneos.

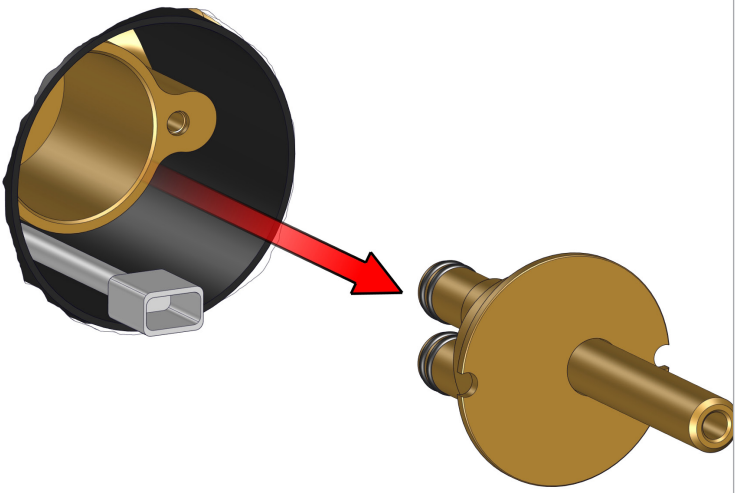
PT Esta misturadora pode ser utilizada com acumuladores de água quente sob pressão ou com esquentadores instantâneos.


1

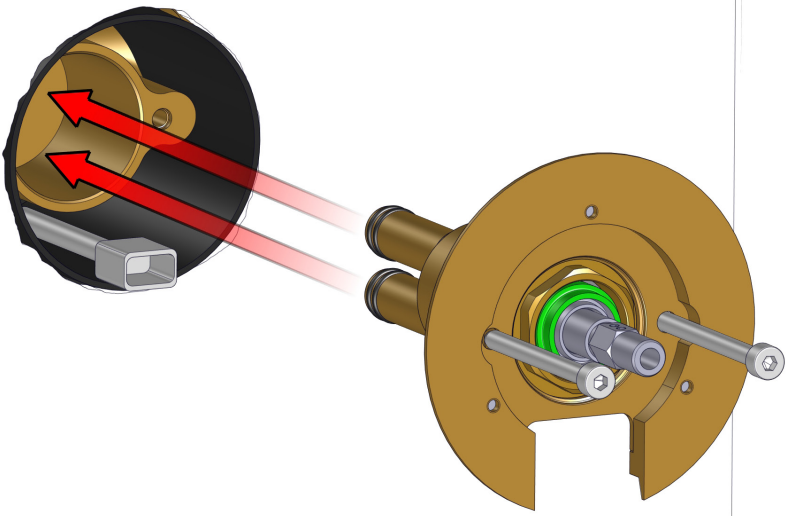

2


3
B
B
A

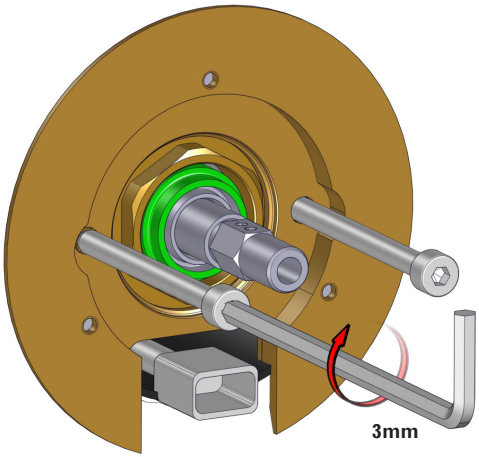
4



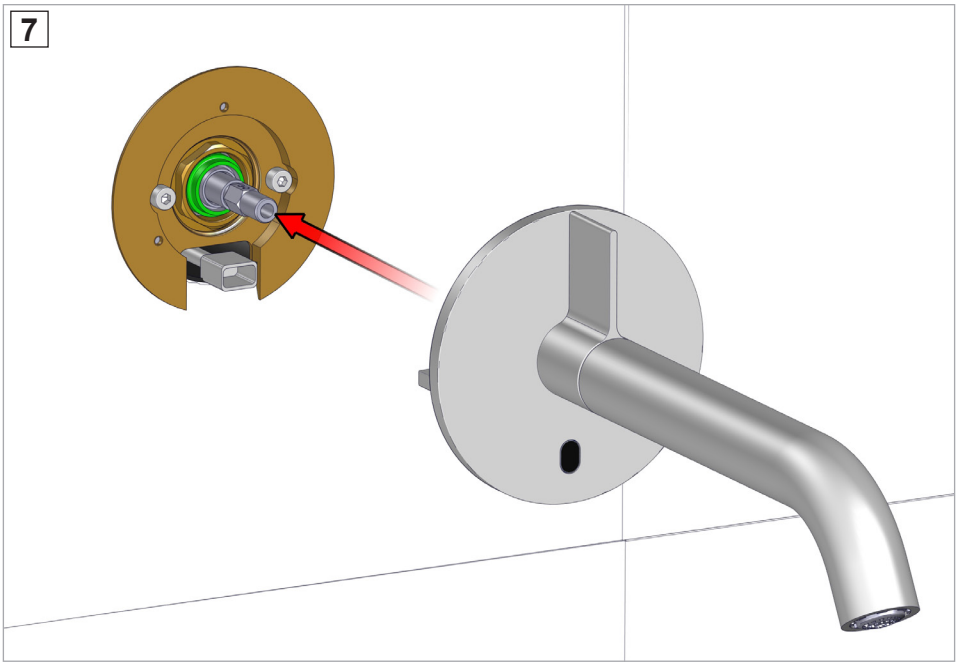
5

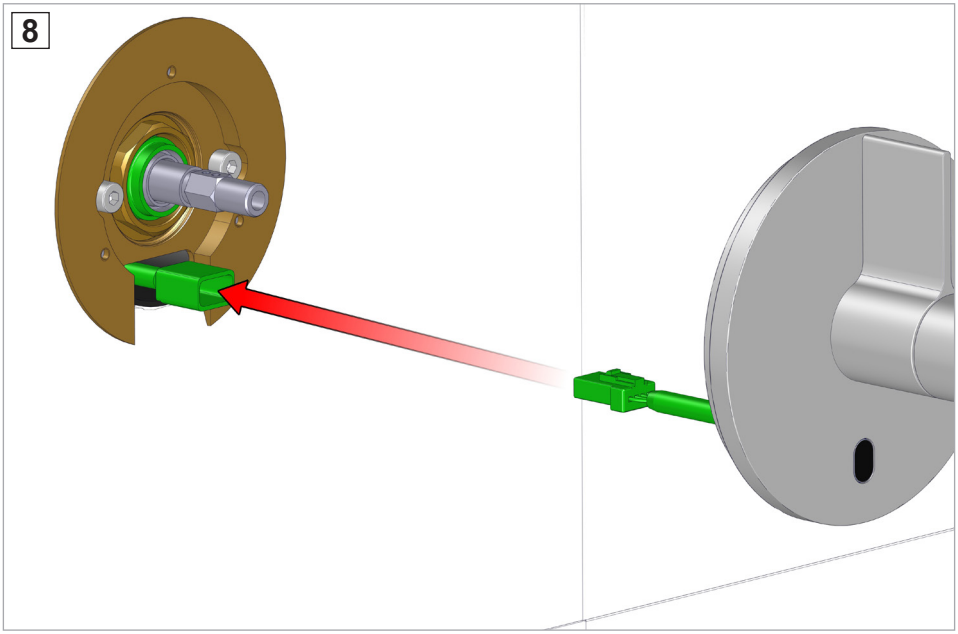


6

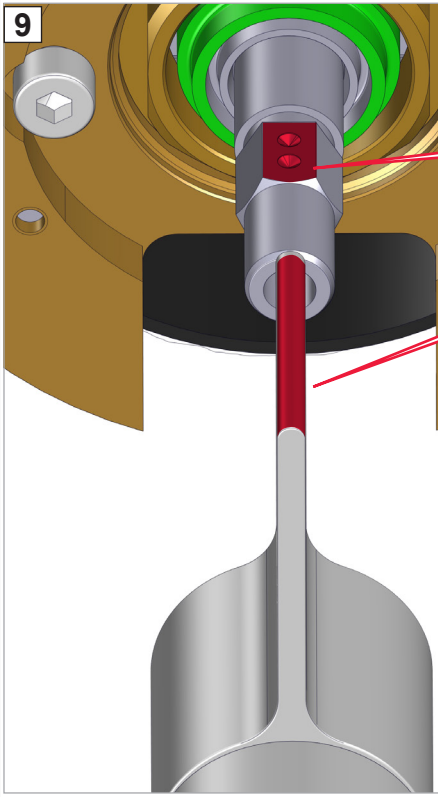


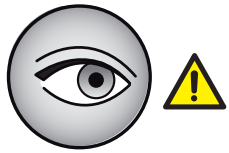
7



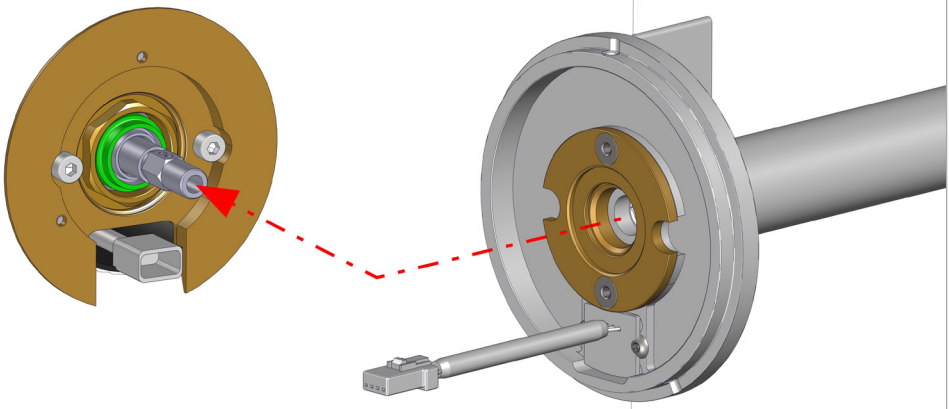

8

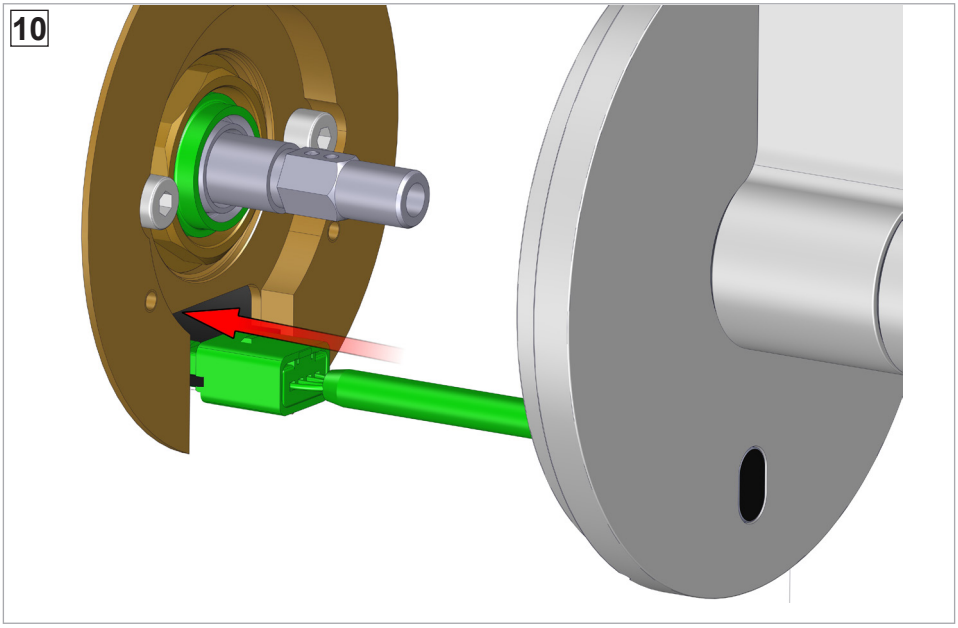
9

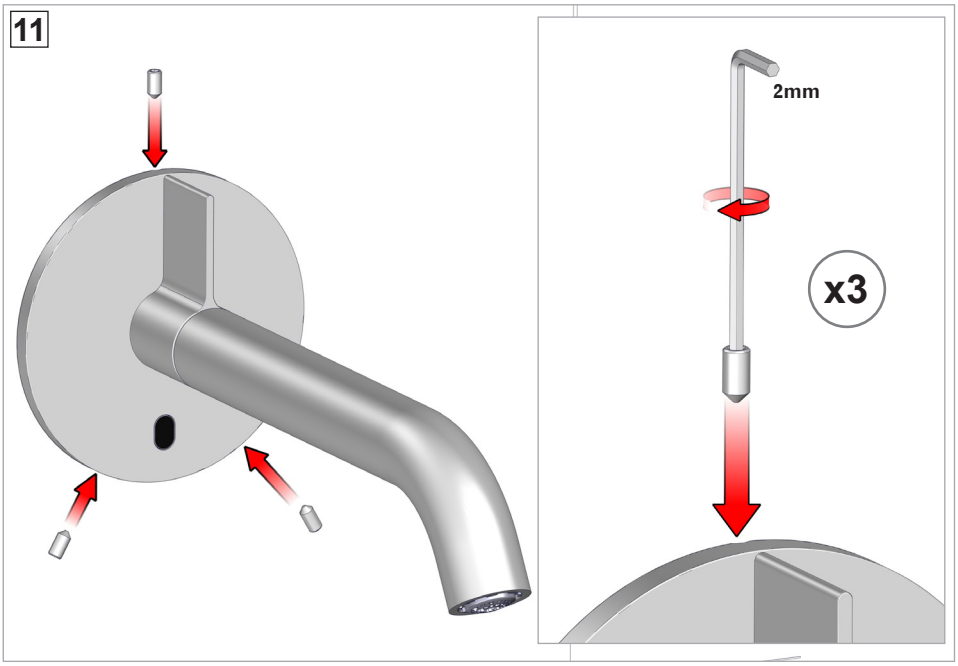




-Inserire la parte esterna prestando ATTENZIONE ad allineare le leva A con i due segni indicati B
-Insert the external part, taking CARE to align lever A with the two indicated marks B.
-Insérer la partie extérieure en veillant à BIEN aligner le levier A avec les deux repères indiqués B.
-Das Außenteil einsetzen und dabei DARAUF ACHTEN, den Hebel A an den beiden gekennzeichneten Markierungen B auszurichten.
-Introducir la parte exterior, prestando ATENCIÓN a alinear la palanca A con las dos marcas indicadas B.

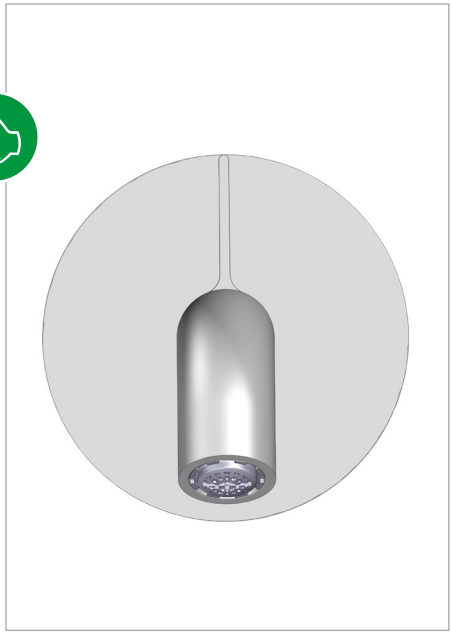



10


11
2mm
x3

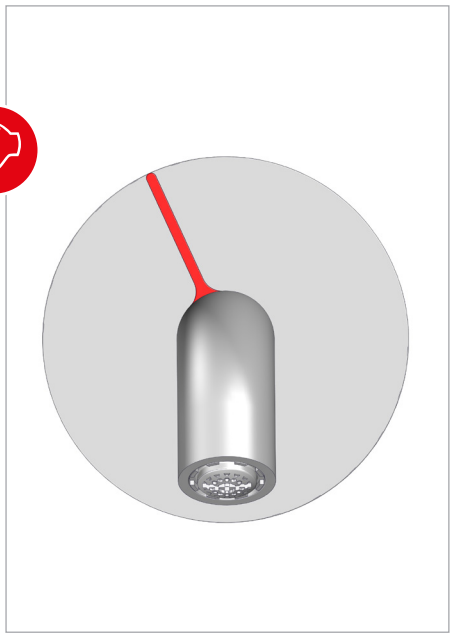
12

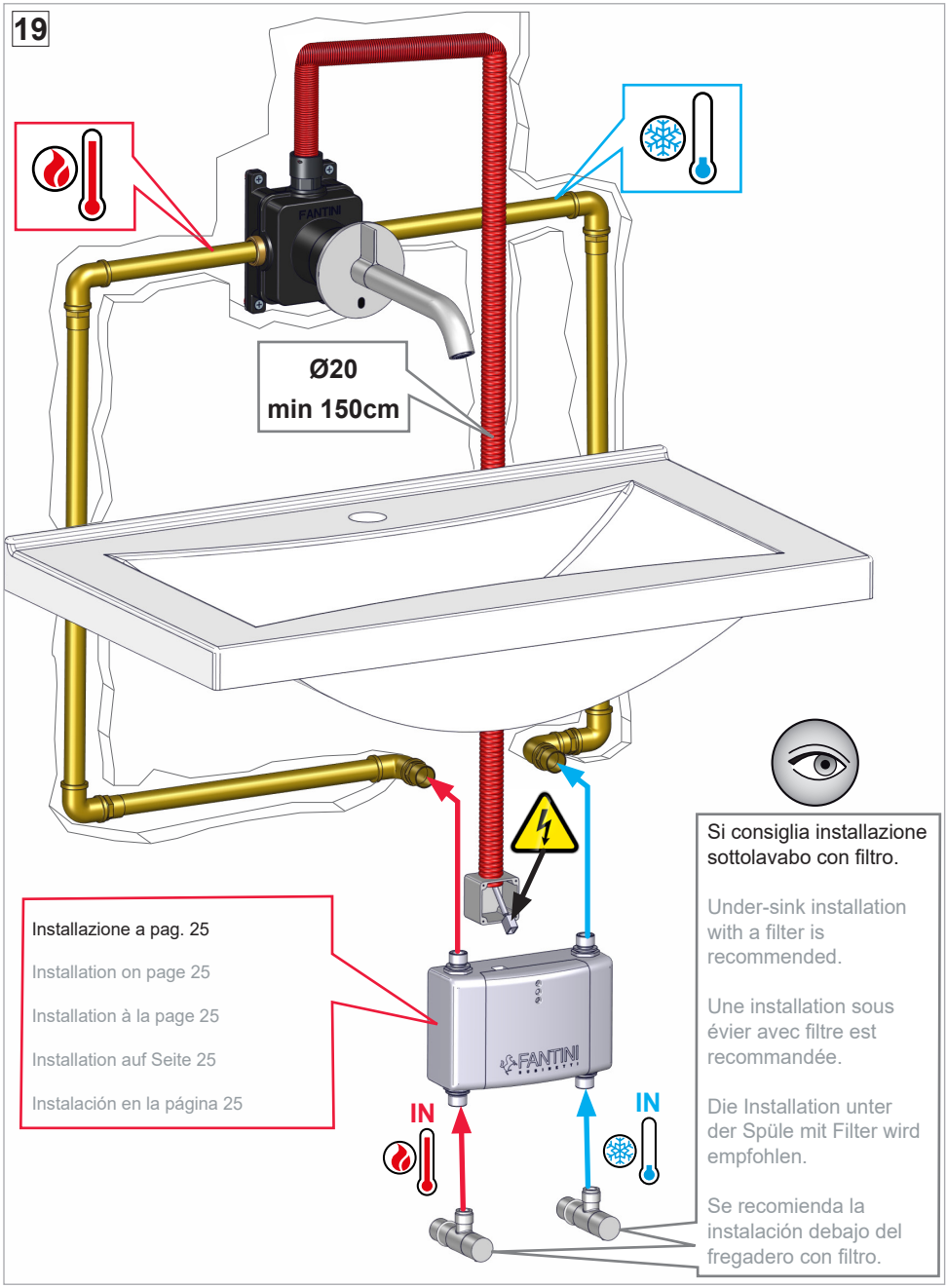




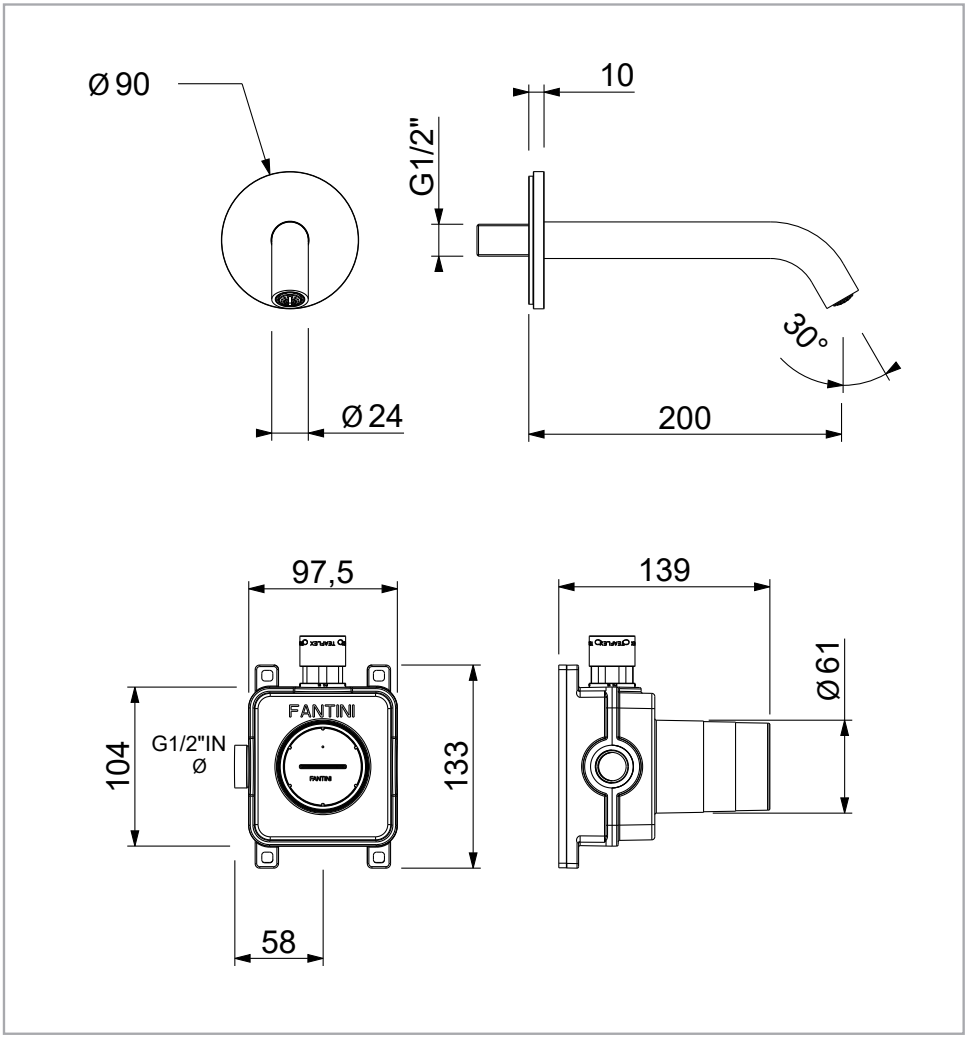
13






19
Ø20
min 150cm
IN
IN
Installazione a pag. 25
Installation on page 25
Installation à la page 25
Installation auf Seite 25
Instalación en la página 25
Si consiglia installazione sottolavabo con filtro.
Under-sink installation with a filter is recommended.
Une installation sous évier avec filtre est recommandée.
Die Installation unter der Spüle mit Filter wird empfohlen.
Se recomienda la instalación debajo del fregadero con filtro.

Z692B+Z692A



IT Questi miscelatori possono essere utilizzati con accumulatori di acqua calda a pressione o con scaldabagni istantanei.

EN These mixers can be used with high-pressure hot water accumulators or with instant water heaters.

FR Ces mitigeurs peuvent être utilisés avec des accumulateurs d'eau chaude à pression ou avec des chauffe-eau instantanés.

DE Diese Mischer sind sowohl für Heißwasserspeicher als auch Durchlauferhitzer geeignet.

ES Estos monomandos pueden utilizarse con acumuladores de agua caliente a presión o con calentadores instantáneos.

PT Esta misturadora pode ser utilizada com acumuladores de água quente sob pressão ou com esquentadores instantâneos.

IT Per installazioni nei limiti di Min e Max indicati dall'etichetta applicata sul prodotto, vedere da pagina 14.
Nel caso di installazioni oltre il limite di Max indicato dall'etichetta applicata sul prodotto dove necessita il kit di prolungamento, vedere da pagina 13.

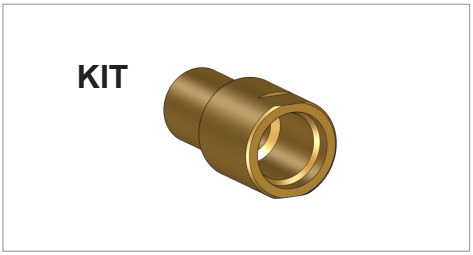
EN For installations within the Min and Max limits indicated by the label applied to the product, see from page 14.
In the case of installations beyond the Max limit indicated by the label applied on the product where the kit is needed extension, see from page 13.

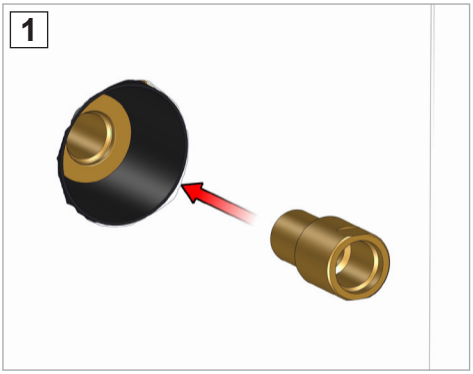
FR Pour les installations dans les limites Min et Max indiquées par l'étiquette apposée sur le produit, voir à partir de la page 14. Dans le cas d'installations au-delà de la limite Max indiquée par l'étiquette apposée sur le produit où le kit est nécessaire rallonge, voir à partir de la page 13.

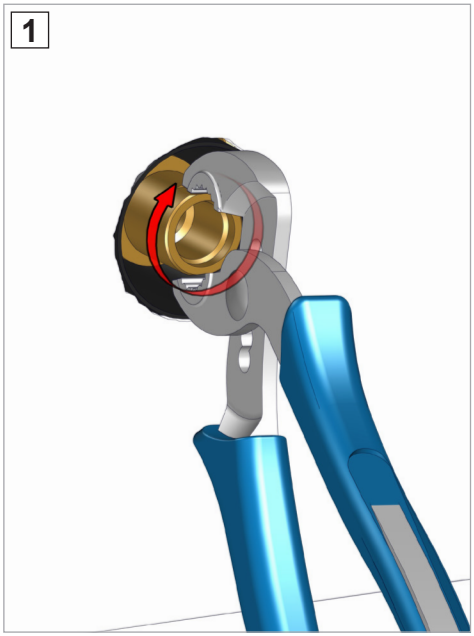
DE Für Installationen innerhalb der Min- und Max-Grenzen, die auf dem auf dem Produkt angebrachten Etikett angegeben sind, siehe ab Seite 14. Bei Installationen über dem auf dem Etikett auf dem Produkt angegebenen maximalen Grenzwert, bei dem das Kit benötigt wird Verlängerung, siehe ab Seite 13.

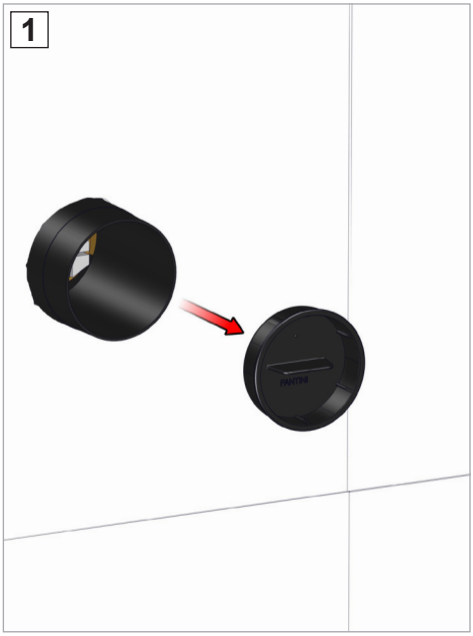
ES Para instalaciones dentro de los límites Mín. Y Máx. Indicados por la etiqueta aplicada al producto, consulte a partir de la página 14. En el caso de instalaciones más allá del límite Max indicado por la etiqueta aplicada en el producto donde se necesita el kit extensión, ver a partir de la página 13.

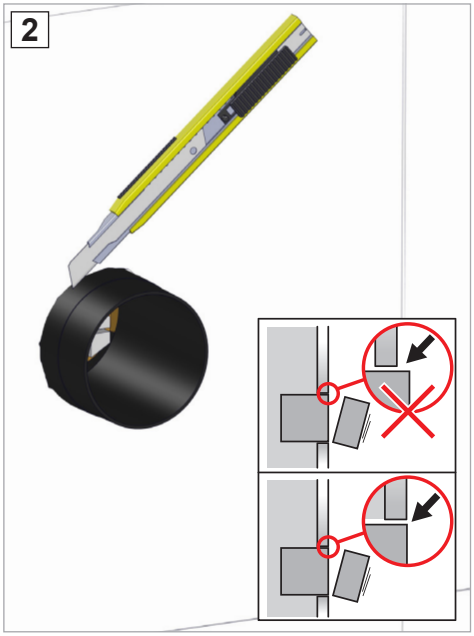
PT Para instalações dentro dos limites mínimo e máximo indicados pela etiqueta aplicada ao produto, consulte a página 14.
No caso de instalações além do limite máximo indicado pela etiqueta aplicada no produto onde o kit é necessário extensão, veja na página 13.

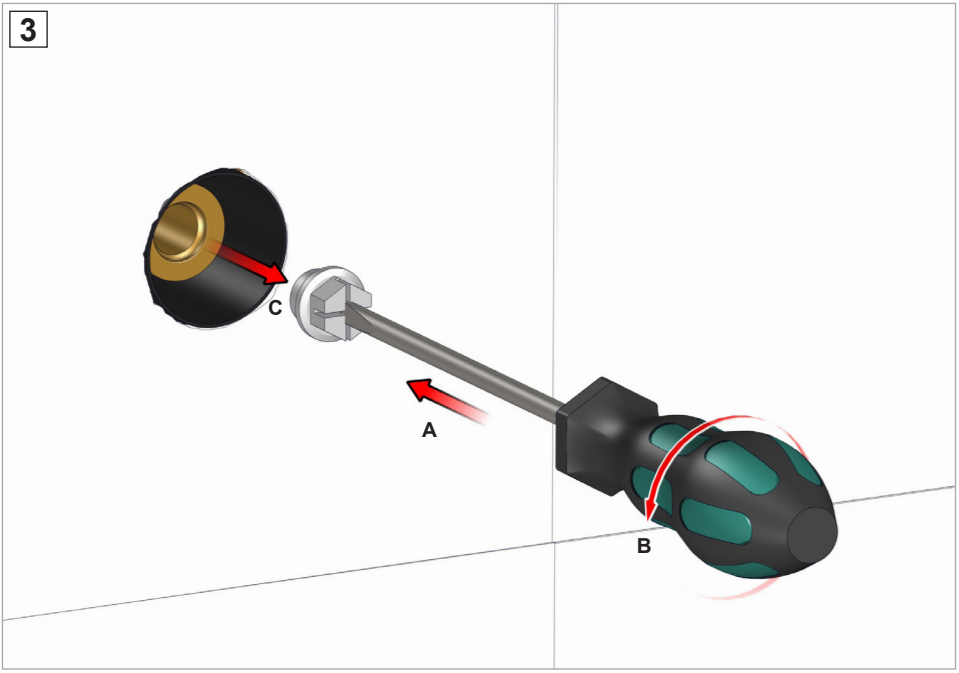


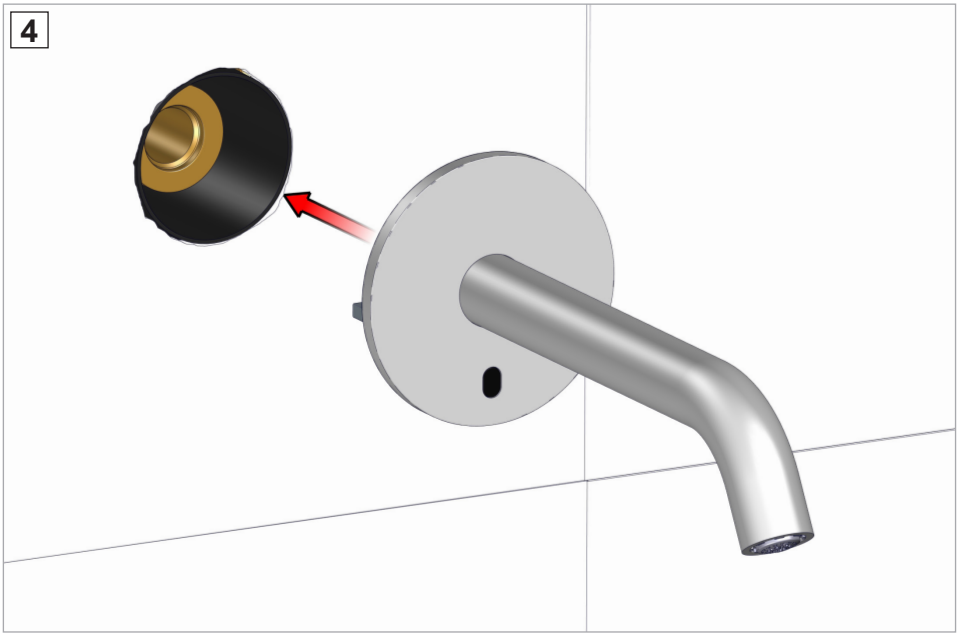


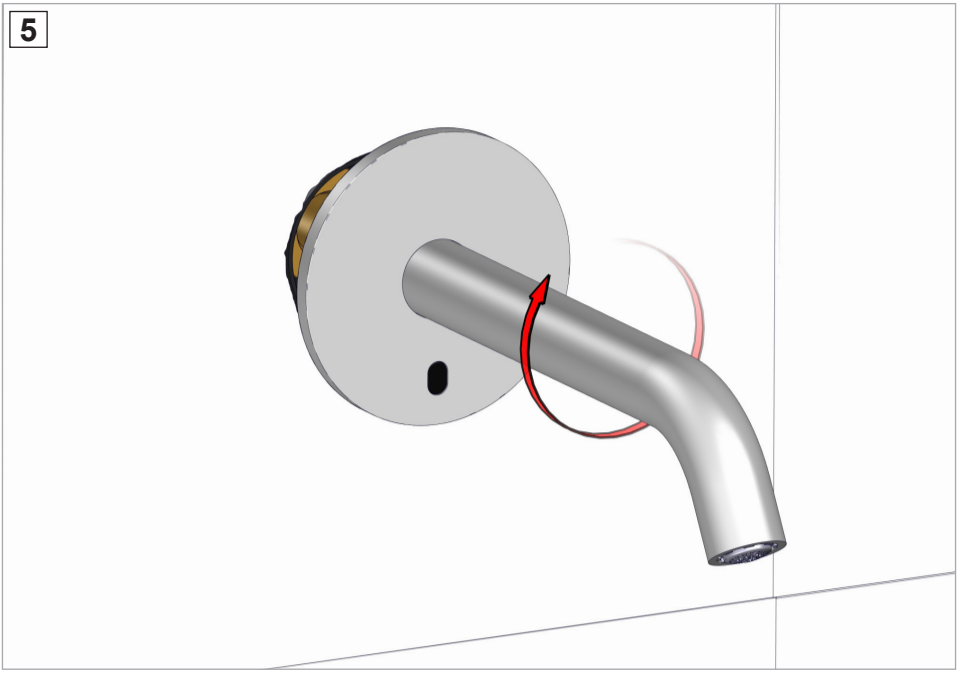


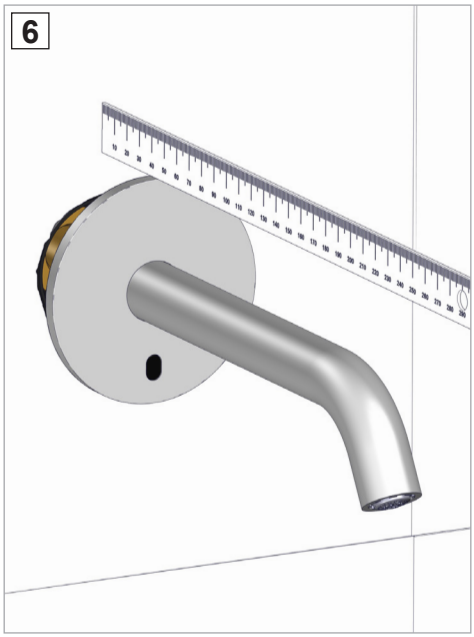

1

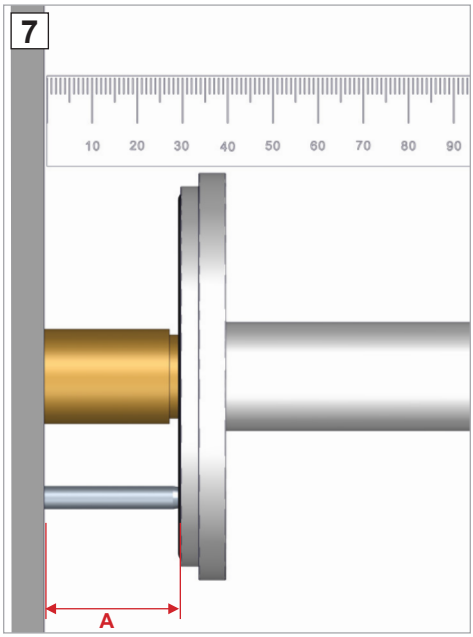

2

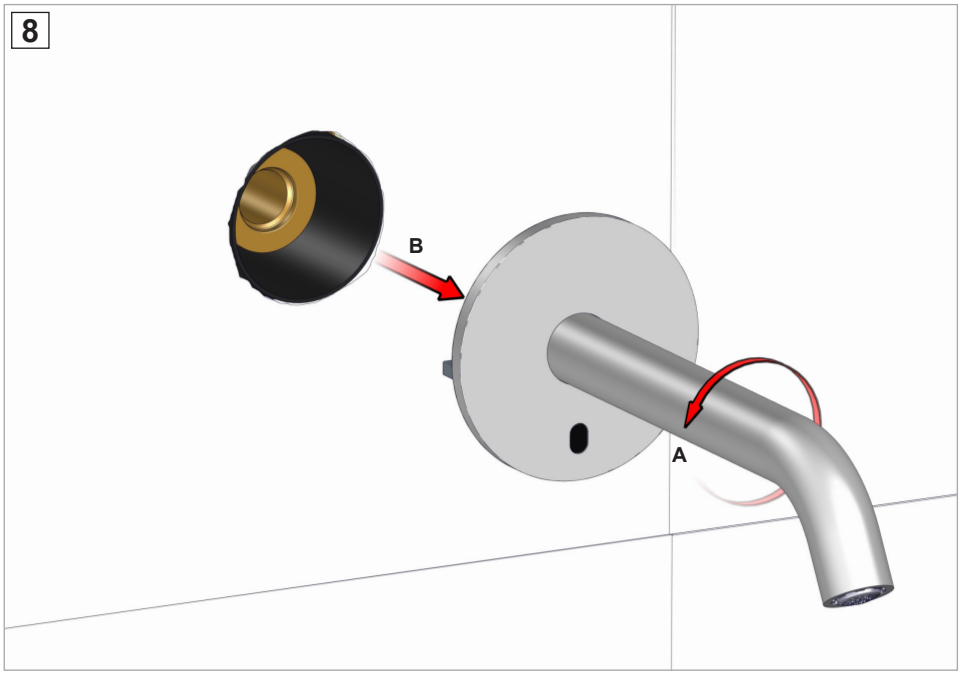

3
C
A
B


4

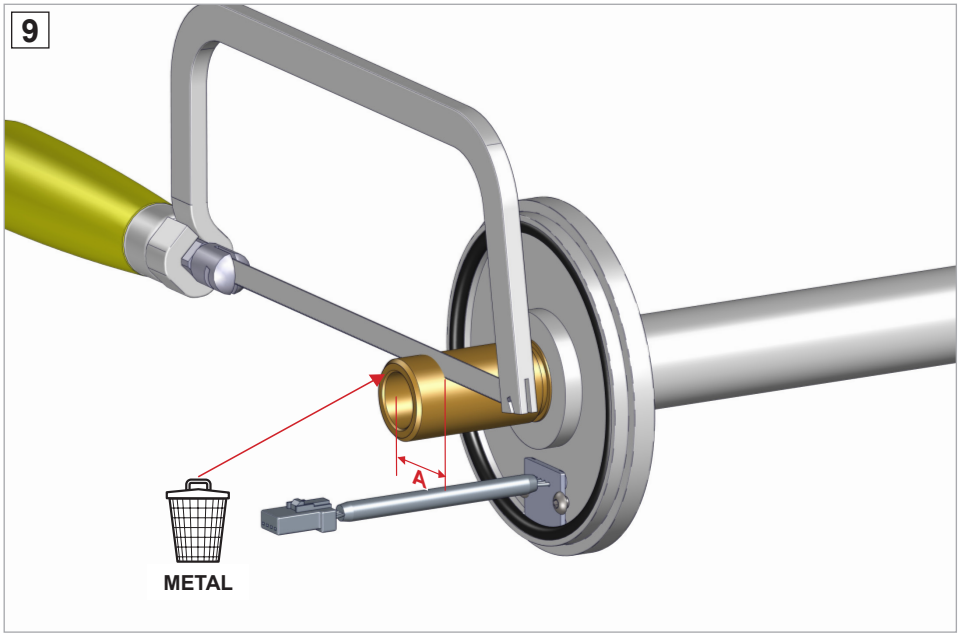

5


6

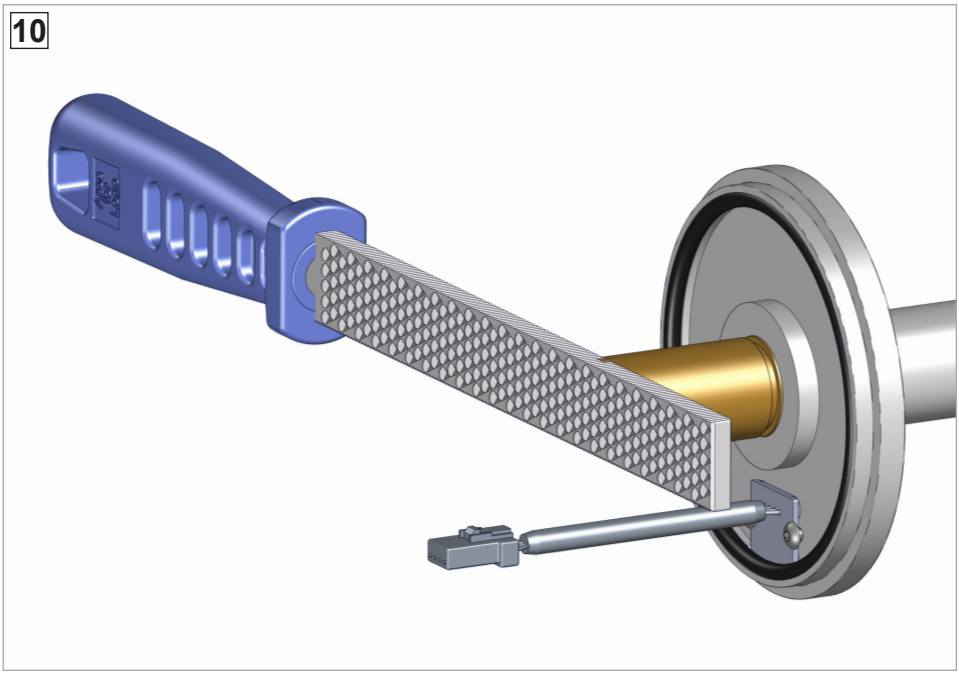

7
10
20
30
40
50
60
70
80
90
A


8
B
A

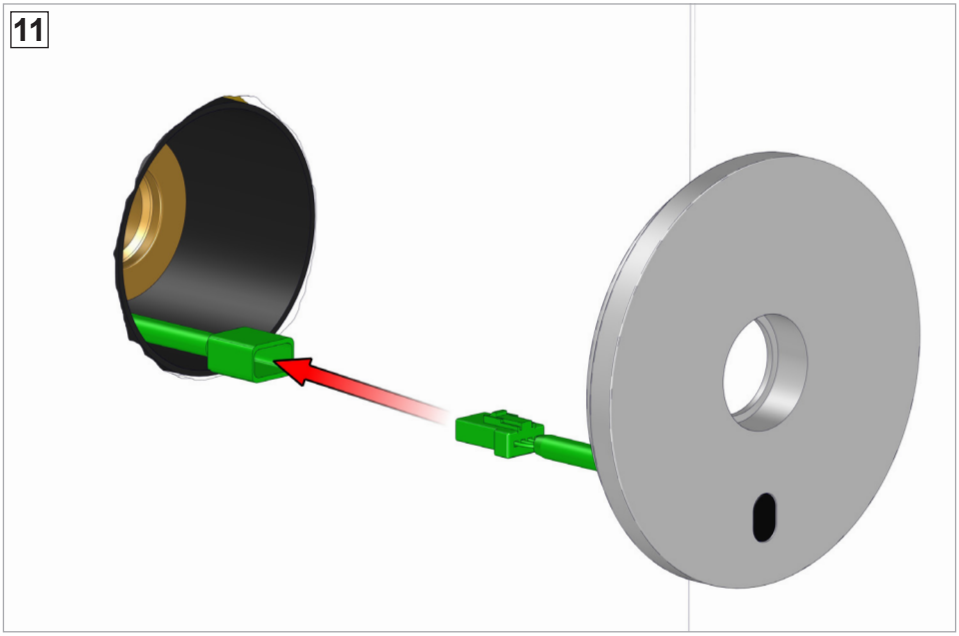
9



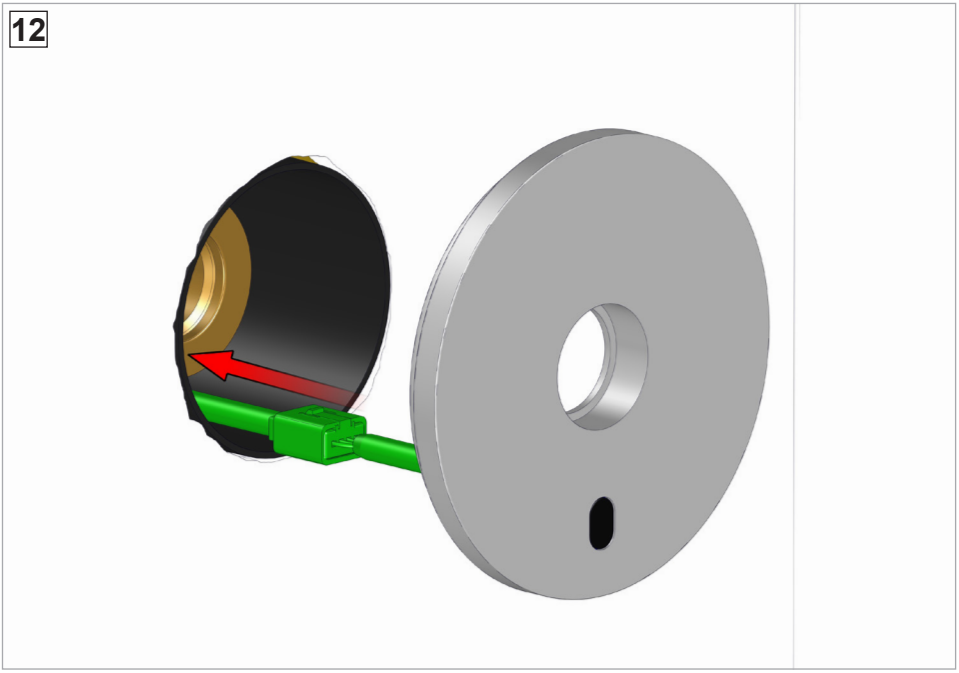
10

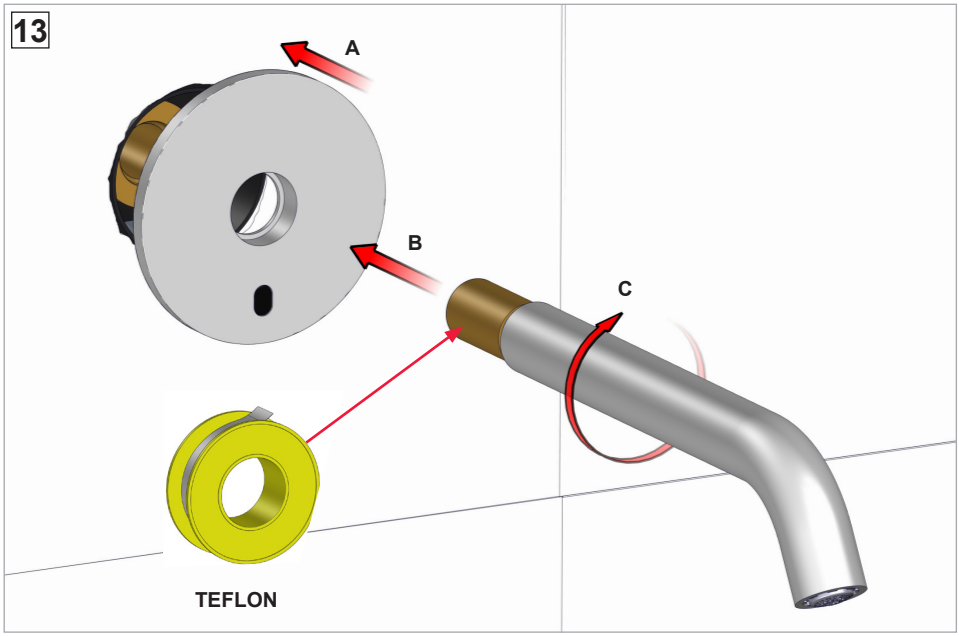


11

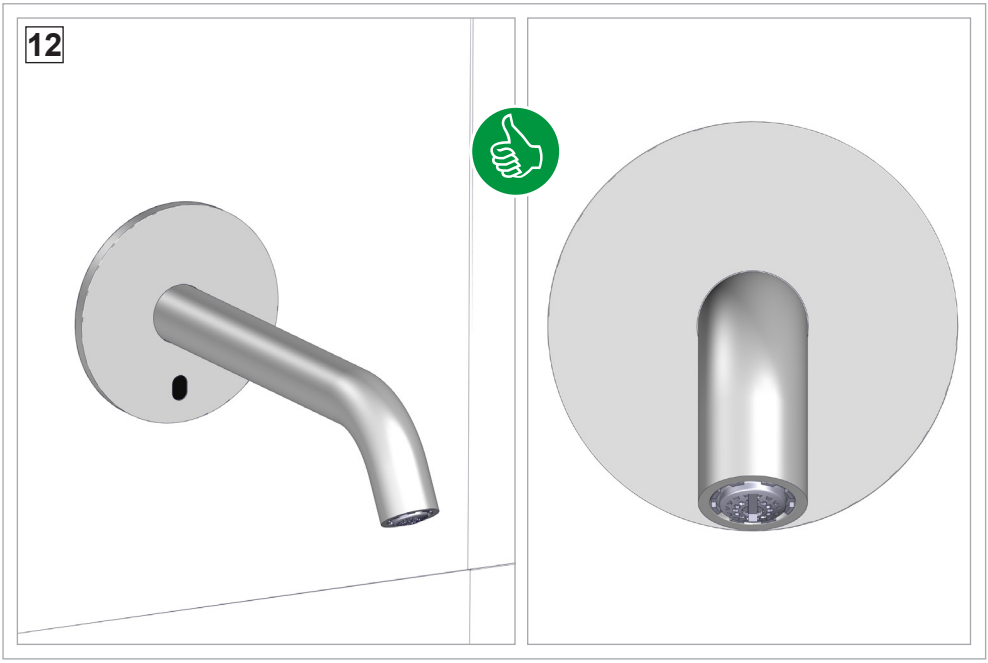


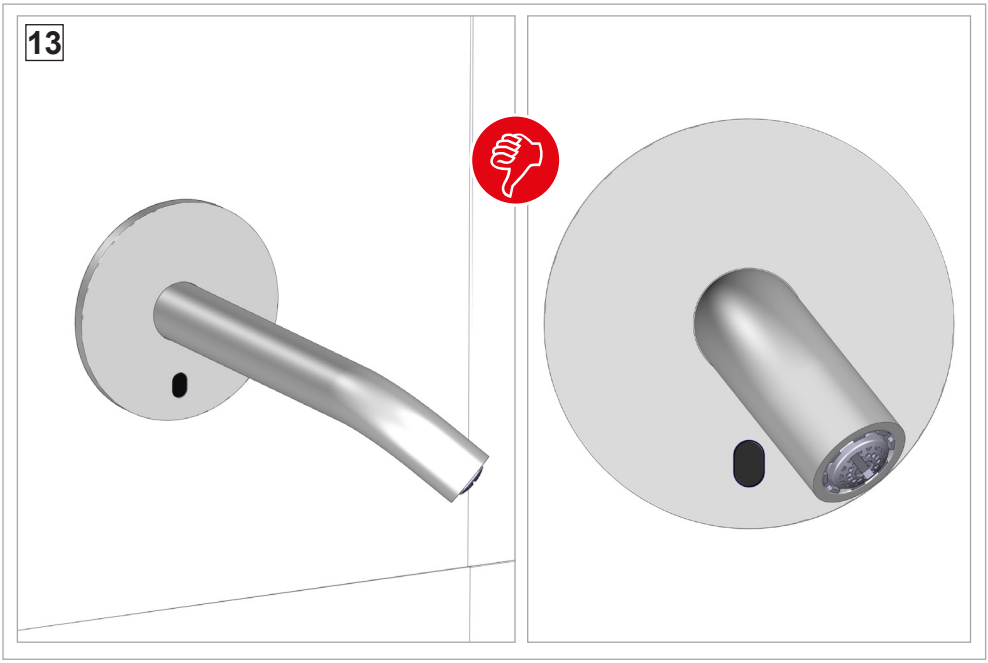
12



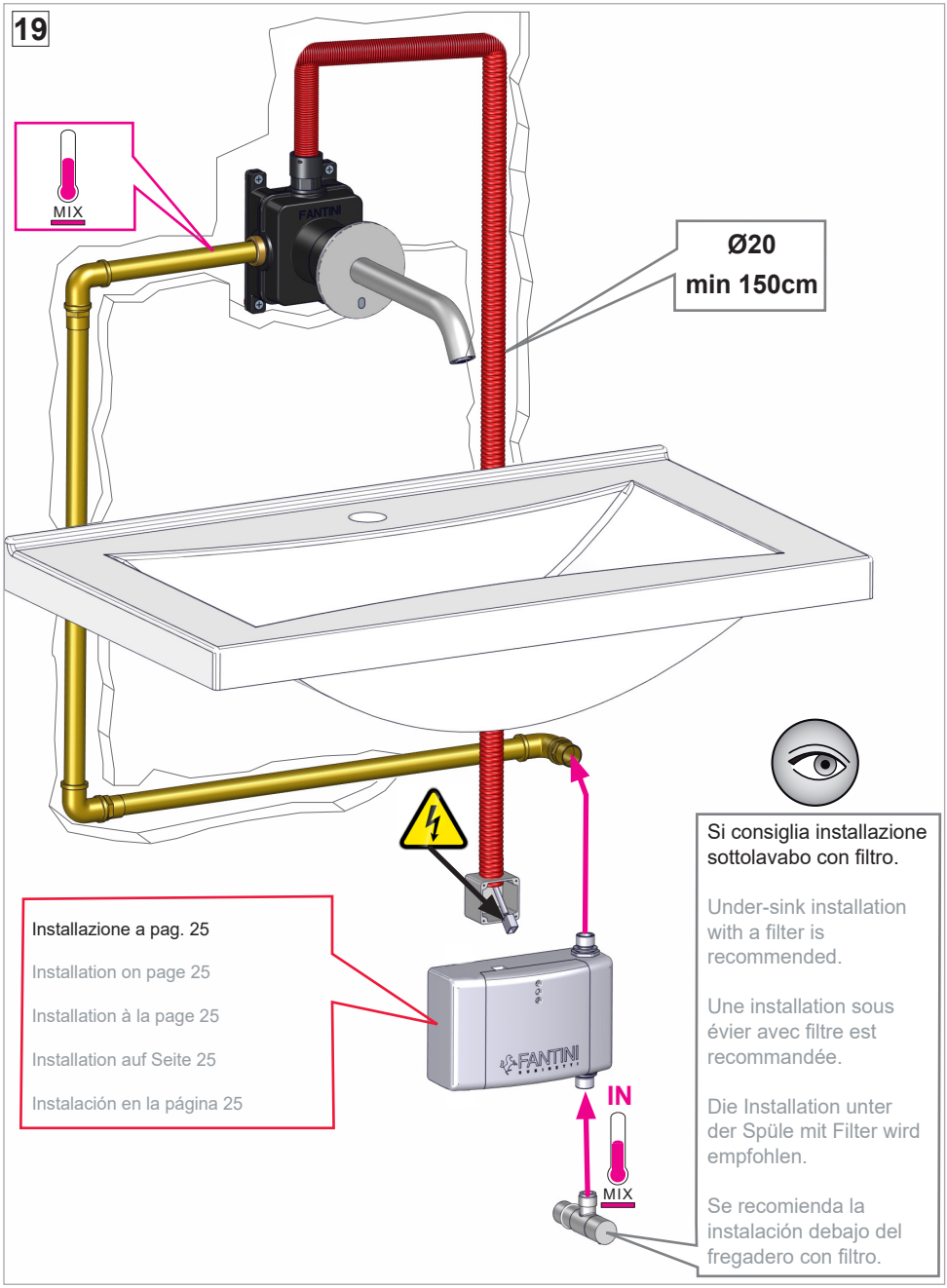

13
A
B
C
TEFLON

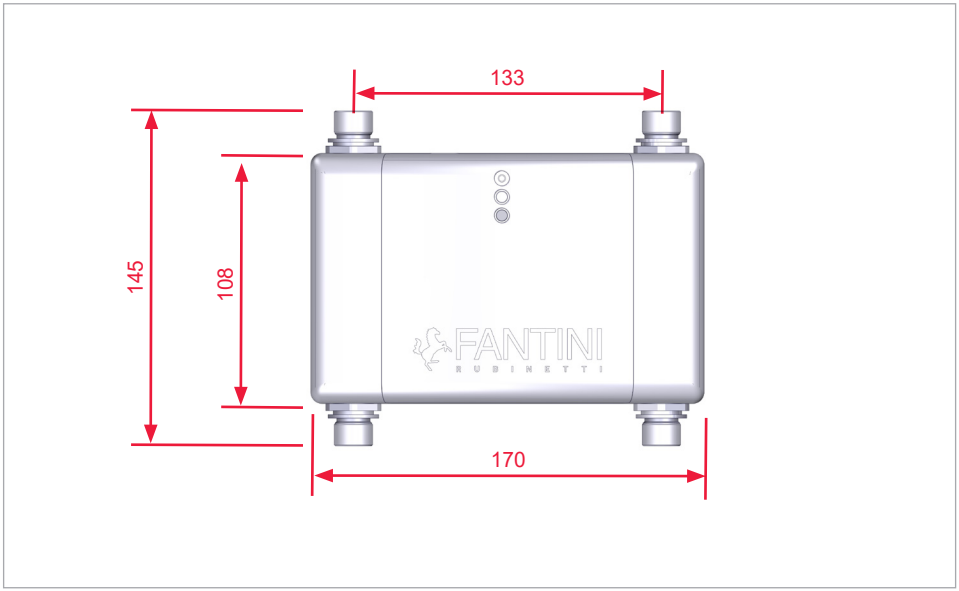

14

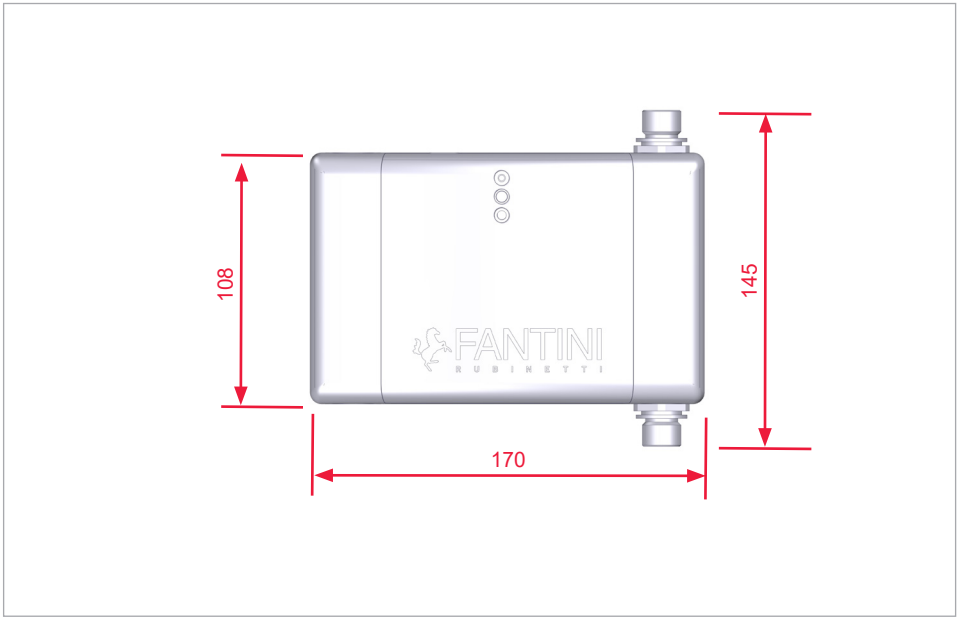

12


13


14


19
MIX
Ø20
min 150cm
FANTINI
IN
MIX
Installazione a pag. 25
Installation on page 25
Installation à la page 25
Installation auf Seite 25
Instalación en la página 25
Si consiglia installazione sottolavabo con filtro.
Under-sink installation with a filter is recommended.
Une installation sous évier avec filtre est recommandée.
Die Installation unter der Spüle mit Filter wird empfohlen.
Se recomienda la instalación debajo del fregadero con filtro.

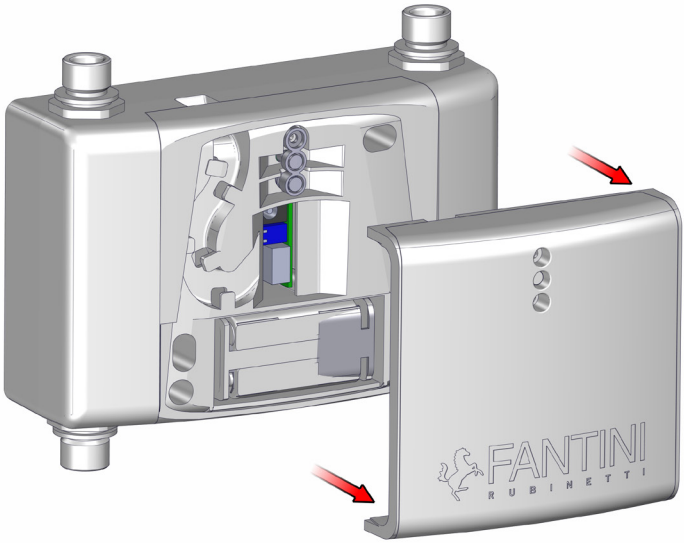

133
145
108
FANTINI
RUBINETTI
170

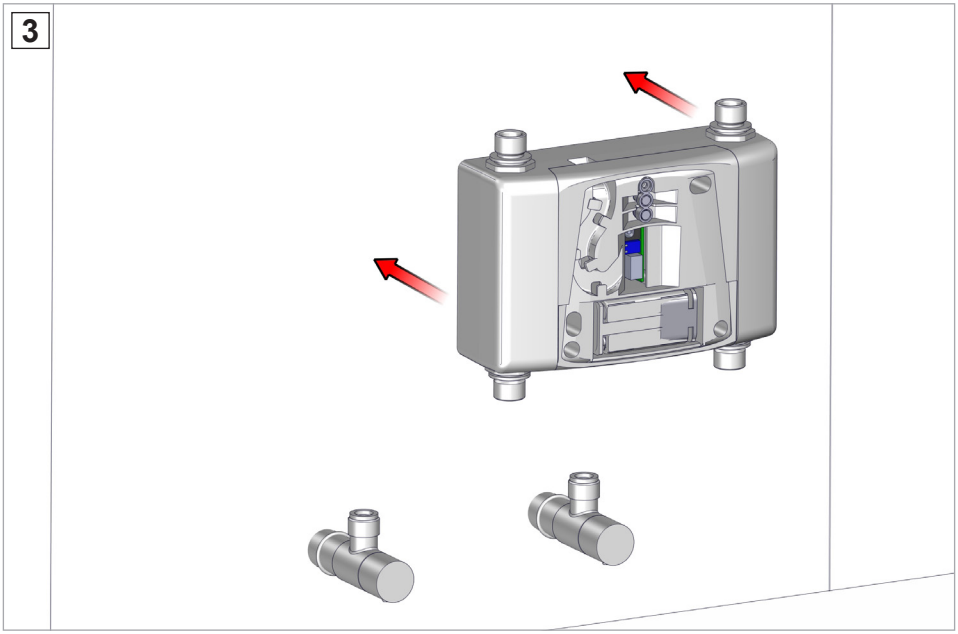

108
145
FANTINI
RUBINETTI
170

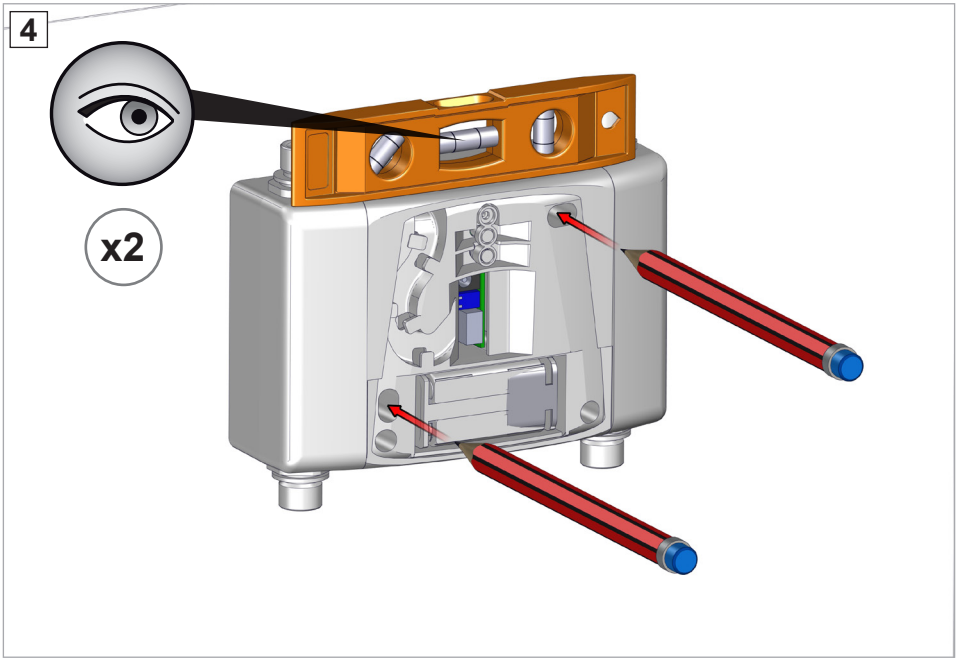
1

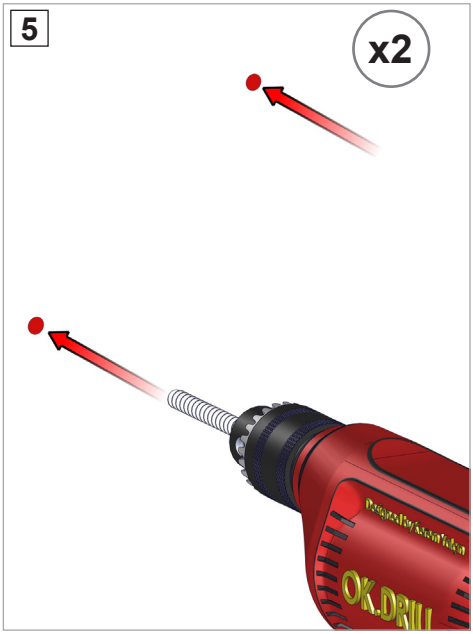


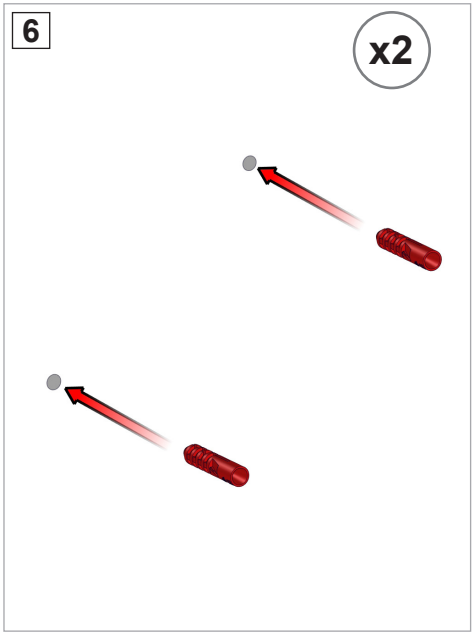
2

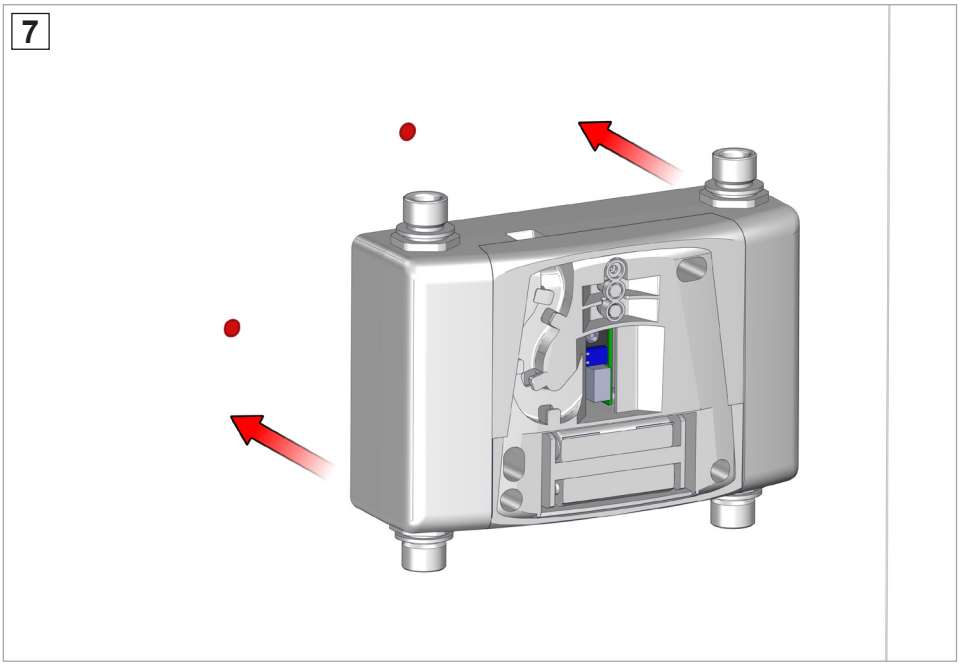



3

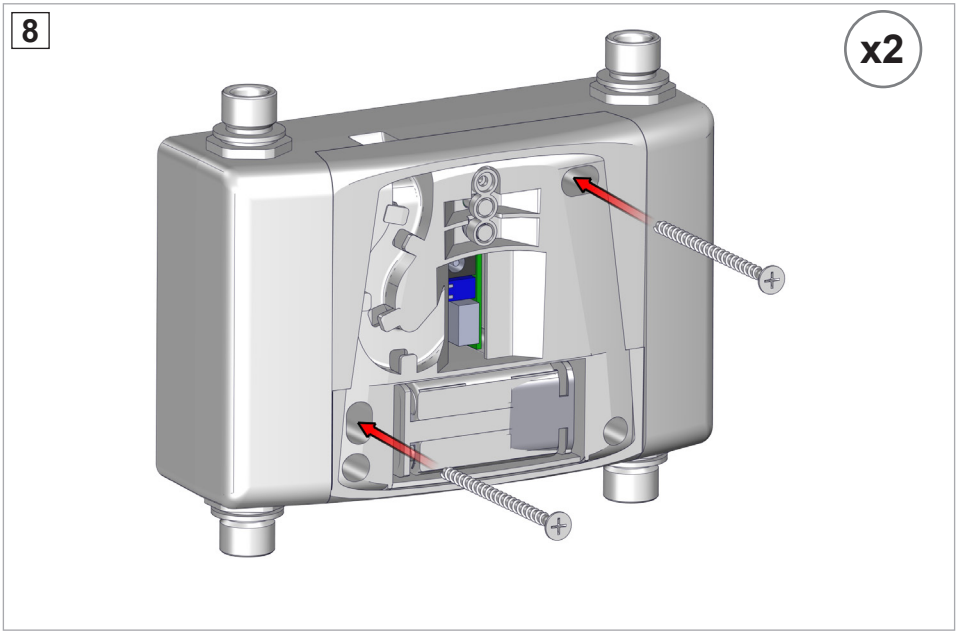

4
x2


5
x2
OK.DRILL

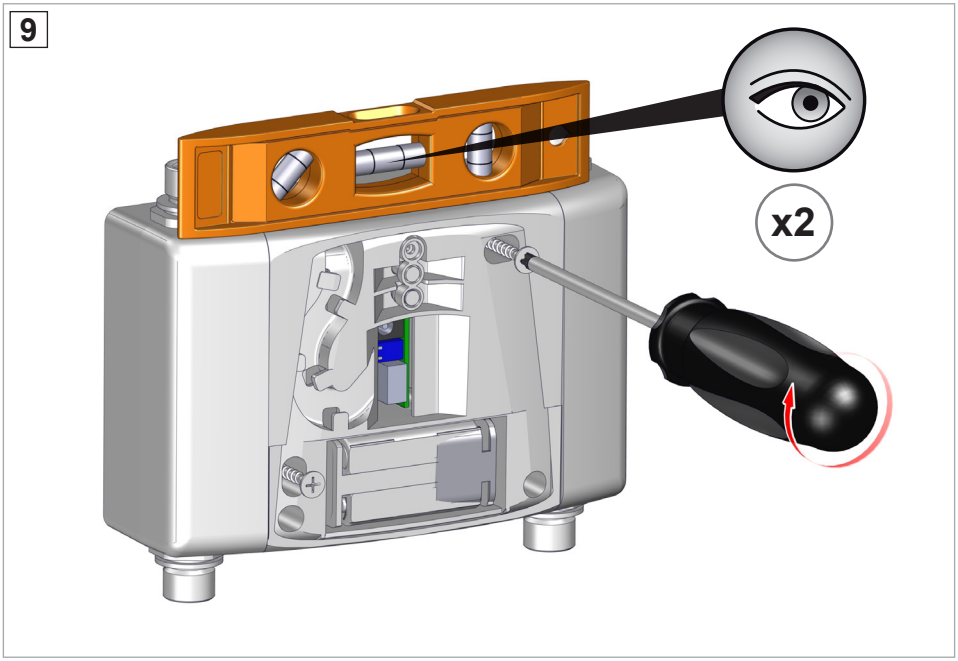

6
x2


7

8



9



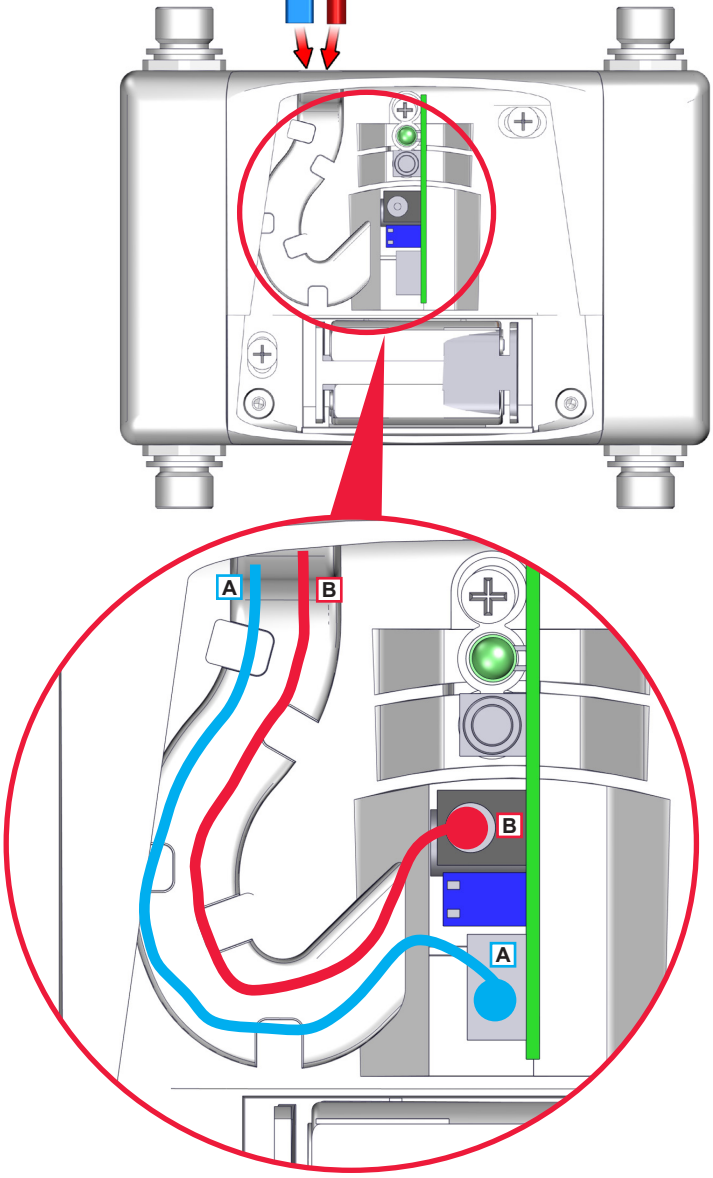
10

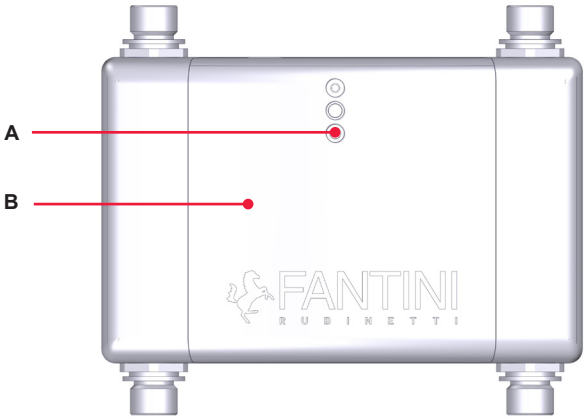
Connettori cablaggio sensore
Sensor wiring connectors
Connecteurs câblage du détecteur
Verbinder zur Sensorverkabelung
Conectores cableado sensor

A

B

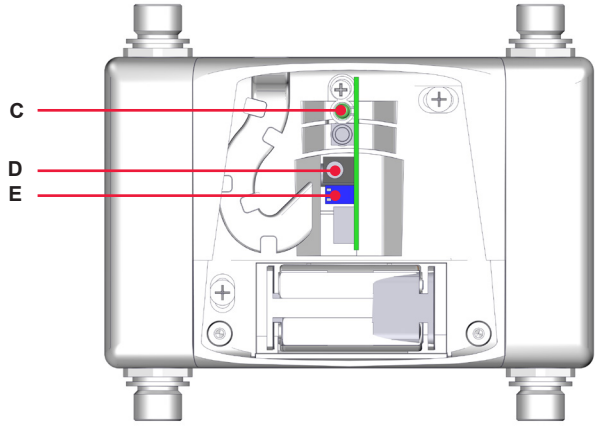
Connettore per alimentazione esterna
Connector for external power supply
Connecteur pour alimentation externe
Verbinder für externe Versorgung
Conector para alimentación externa





A: Pulsante settaggio e reset / Setting and reset button / Bouton réglage et reset / Einstell- und Reset-Taste / Pulsante programación y restablecimiento

B: Coperchio / Cover / Couvercle / Deckel / Tapa



C: Trimmer per taratura / Calibration Trimmer / Trimmer pour réglage / Trimmer für die Einstellung / Condensador para calibrado

D: Connettore per alimentazione esterna / Connector for external power supply / Connecteur pour alimentation externe / Verbinder für externe Versorgung / Conector para alimentación externa

E: Connettori cablaggio sensore / Sensor wiring connectors / Connecteurs câblage du détecteur / Verbinder zur Sensorverkabelung / Conectores cableado sensor

DEFAULT

Il rubinetto elettronico viene consegnato al cliente con impostazione nello stato di default, ovvero non operativo.

Alla prima accensione, il led rosso lampeggia, indicando lo stato di default e quindi non operatività.

TARATURA

Per passare dallo stato di default allo stato operativo, è necessario azionare il processo di auto-taratura del rubinetto.

•Mediante una punta (ad esempio una penna) tenere pigiato il pulsantino A che si trova sulla scatola del rubinetto,

per un tempo di circa 3 secondi, finché il led rosso lampeggia più velocemente.

•Verrà attivato il processo di auto-taratura, attendere che il led rosso resti fisso ed iniziare a usare il prodotto.

NOTA BENE: durante il processo di auto-taratura evitare di impegnare il sensore, perché ciò potrebbe

influire sul processo.

•Qualora si ritenesse necessario o in caso di cambio sensore, l'operazione di taratura può essere ripetuta.

IMPOSTAZIONI

È possibile agire sulle funzionalità basi del rubinetto, impostando la sensibilità nei modi di seguito specificati.

Mediante il trimmer C posto sulla scatola del rubinetto è possibile agire manualmente sulla sensibilità del sensore.

•Rotazione Oraria: Aumento la sensibilità del sensore.

•Rotazione Antioraria: Diminuisco la sensibilità del sensore, ovvero per azionare il rubinetto devo avvicinarmi

maggiormente.

DISABILITAZIONE TEMPORANEA "PER PULIZIA"

È possibile disattivare temporaneamente il rubinetto elettronico per un tempo di circa 5 minuti.

•Mediante una punta, premere singolarmente il pulsantino A.

•Il led rosso inizierà a lampeggiare lentamente per un tempo di 5 minuti, indicando lo stato di blocco

momentaneo.

DEFAULT MODE

The electronic faucet is supplied to the customer in the default setting, i.e. in a non-operational state.

When switched on for the first time, the red LED flashes, indicating that the faucet is in default mode and therefore not operational.

CALIBRATION

To switch from default mode to operating mode, the faucet's self-calibration procedure must be carried out.

• Using a pointed object (e.g. a pen), press and hold button A, located on the faucet control box, for approximately 3 seconds, until the red LED starts flashing more rapidly.

• The self-calibration procedure will start. Wait until the red LED remains steadily lit, then the product is ready for use.

IMPORTANT: During the self-calibration procedure, do not activate or obstruct the sensor, as this may affect the calibration process.

• If necessary, or if the sensor is replaced, the calibration procedure can be repeated.

SETTINGS

The basic functions of the faucet can be adjusted by setting the sensor sensitivity as described below.

The sensor sensitivity can be adjusted manually using trimmer C, located on the faucet control box.

• Clockwise rotation: Increases sensor sensitivity.

• Counter-clockwise rotation: Decreases sensor sensitivity, meaning that the user must move closer to the sensor to activate the faucet.

TEMPORARY DISABLING – "CLEANING MODE"

The electronic faucet can be temporarily disabled for approximately 5 minutes.

• Using a pointed object, briefly press button A once.

• The red LED will flash slowly for 5 minutes, indicating that the faucet is temporarily disabled.

MODE PAR DÉFAUT

Le robinet électronique est livré au client avec les réglages par défaut, c'est-à-dire dans un état non opérationnel.

Lors de la première mise sous tension, la LED rouge clignote pour indiquer que le robinet est en mode par défaut et qu'il n'est donc pas opérationnel.

ÉTALONNAGE

Pour passer du mode par défaut au mode opérationnel, il est nécessaire d'effectuer la procédure d'auto-étalonnage du robinet.

• À l'aide d'un objet pointu (par exemple un stylo), maintenir enfoncé pendant environ 3 secondes le bouton A, situé sur le boîtier de commande du robinet, jusqu'à ce que la LED rouge commence à clignoter plus rapidement.

• La procédure d'auto-étalonnage démarre. Attendre que la LED rouge reste allumée en continu ; le produit est alors prêt à être utilisé.

IMPORTANT : Pendant la procédure d'auto-étalonnage, ne pas activer ni obstruer le capteur, car cela pourrait affecter le processus d'étalonnage.

• Si nécessaire, ou en cas de remplacement du capteur, la procédure d'étalonnage peut être répétée.

RÉGLAGES

Il est possible de régler les fonctions de base du robinet en ajustant la sensibilité du capteur comme indiqué ci-dessous.

La sensibilité du capteur peut être réglée manuellement à l'aide du potentiomètre de réglage (trimmer) C, situé sur le boîtier de commande du robinet.

• Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : augmente la sensibilité du capteur.

• Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : diminue la sensibilité du capteur ; il est donc nécessaire de se rapprocher davantage du capteur pour activer le robinet.

DÉSACTIVATION TEMPORAIRE – « MODE NETTOYAGE »

Le robinet électronique peut être temporairement désactivé pendant environ 5 minutes.

• À l'aide d'un objet pointu, appuyer brièvement une fois sur le bouton A.

• La LED rouge clignote lentement pendant 5 minutes pour indiquer que le robinet est temporairement désactivé.

STANDARDMODUS

Die elektronische Armatur wird dem Kunden in der Standardeinstellung geliefert, d. h. in einem nicht betriebsbereiten Zustand.

Beim ersten Einschalten blinkt die rote LED und zeigt damit an, dass sich die Armatur im Standardmodus befindet und daher noch nicht betriebsbereit ist.

KALIBRIERUNG

Um vom Standardmodus in den Betriebsmodus zu wechseln, muss die Selbstkalibrierung der Armatur durchgeführt werden.

• Mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Kugelschreiber) die Taste A am Steuergehäuse der Armatur etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die rote LED schneller zu blinken beginnt.

• Die Selbstkalibrierung wird gestartet. Warten, bis die rote LED dauerhaft leuchtet. Anschließend ist das Produkt betriebsbereit.

WICHTIG: Während der Selbstkalibrierung den Sensor nicht aktivieren oder verdecken, da dies den Kalibrierungsvorgang beeinträchtigen kann.

• Bei Bedarf oder nach einem Austausch des Sensors kann die Kalibrierung erneut durchgeführt werden.

EINSTELLUNGEN

Die Grundfunktionen der Armatur können durch Einstellung der Sensorempfindlichkeit wie nachfolgend beschrieben angepasst werden.

Die Sensorempfindlichkeit kann über den Trimmer C am Steuergehäuse der Armatur manuell eingestellt werden.

• Drehung im Uhrzeigersinn: Erhöht die Empfindlichkeit des Sensors.

• Drehung gegen den Uhrzeigersinn: Verringert die Empfindlichkeit des Sensors; zur Aktivierung der Armatur muss man sich dem Sensor entsprechend weiter nähern.

VORÜBERGEHENDE DEAKTIVIERUNG – „REINIGUNGSMODUS“

Die elektronische Armatur kann für etwa 5 Minuten vorübergehend deaktiviert werden.

• Mit einem spitzen Gegenstand die Taste A einmal kurz drücken.

• Die rote LED blinkt 5 Minuten lang langsam und zeigt damit an, dass die Armatur vorübergehend deaktiviert ist.

MODO PREDETERMINADO

El grifo electrónico se entrega al cliente con la configuración predeterminada, es decir, en estado no operativo.

Al encenderlo por primera vez, el LED rojo parpadea, indicando que el grifo se encuentra en modo predeterminado y, por tanto, no está operativo.

CALIBRACIÓN

Para pasar del modo predeterminado al modo operativo, es necesario realizar el procedimiento de autocalibración del grifo.

• Con un objeto puntiagudo (por ejemplo, un bolígrafo), mantener pulsado durante aproximadamente 3 segundos el botón A, situado en la caja de control del grifo, hasta que el LED rojo empiece a parpadear más rápidamente.

• Se iniciará el procedimiento de autocalibración. Esperar hasta que el LED rojo permanezca encendido de forma fija; a continuación, el producto estará listo para su uso.

IMPORTANTE: Durante el procedimiento de autocalibración, no activar ni obstruir el sensor, ya que esto podría afectar al proceso de calibración.

• Si fuera necesario, o en caso de sustitución del sensor, se puede repetir el procedimiento de calibración.

AJUSTES

Las funciones básicas del grifo pueden ajustarse configurando la sensibilidad del sensor como se indica a continuación.

La sensibilidad del sensor puede ajustarse manualmente mediante el trimmer C, situado en la caja de control del grifo.

• Giro en sentido horario: aumenta la sensibilidad del sensor.

• Giro en sentido antihorario: disminuye la sensibilidad del sensor; por lo tanto, será necesario acercarse más al sensor para activar el grifo.

DESACTIVACIÓN TEMPORAL – «MODO LIMPIEZA»

El grifo electrónico puede desactivarse temporalmente durante aproximadamente 5 minutos.

• Con un objeto puntiagudo, pulsar brevemente una vez el botón A.

• El LED rojo parpadeará lentamente durante 5 minutos, indicando que el grifo está temporalmente desactivado.

FANTINI
RUBINETTI

11870009000000 Rev. 0

Fratelli Fantini Spa
via Buonarroti, 4
Pella (NO) Italia
T +39 0322 918411 r.a.
F +39 0322 969530
fantini@fantini.it
www.fantini.it